

**EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME**

Documentació adreçada a aquelles persones  
que desitgen recórrer davant  
del Tribunal Europeu dels Drets Humans

Conveni europeu de Drets Humans	p. 3
Formulari de demanda	pàgines centrals
Nota informativa	p. 25
Dates d'entrada en vigor	p. 30
Formulari de poder	p. 33

**IMPORTANT**

Abans de decidir si recórrerà davant del Tribunal Europeu dels Drets Humans, si us plau llegeixi detingudament el Conveni i la nota informativa adreçada als demandants.

Si el seu cas compleix les condicions mencionades en aquests texts, separi i completi el Formulari de demanda (pàgines centrals), seguint les instruccions de la nota informativa.

Tingui en compte que el Formulari de poder només ha de ser enviat si vostè ja disposa d'un representant.



## Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

---

esmenat de conformitat amb el  
Protocols núm. 11 i 14

Inclou també el Protocol addicional i els Protocols  
núm. 4, 6, 7, 12 i 13

Catalan version/Version catalane  
Traducció

El text del Conveni es presenta una vegada modificat de conformitat amb les disposicions del Protocol nº 14 (STE nº194) a partir de la seva entrada en vigor el 1 de juny de 2010.

El text del Conveni fou anteriorment modificat de conformitat amb les disposicions del Protocol nº 3 (STE nº 45) que entrà en vigor el 21 de setembre de 1970, del Protocol nº 5 (STE nº 55) que entrà en vigor el 20 de desembre de 1971 i del Protocol nº 8 (STE nº 118) que entrà en vigor el 1 de gener de 1990. També comprenia el text del Protocol nº 2 (STE nº44) que, de conformitat amb el seu article 5 paràgraf 3, feia part integrant del Conveni des de la seva entrada en vigor el 21 de setembre de 1970. Totes les disposicions modificades o afegides per dits Protocols són substituïdes pel Protocol nº 11 (STE nº 155) a comptar de la data de la seva entrada en vigor el 1 de novembre de 1998. A comptar d'aquesta data, el Protocol nº9 (STE nº 140), que entrà en vigor el 1 d'octubre de 1994, quedà derogat i el Protocol nº10 (STE nº 146) perdé el seu objecte.

L'estat actual de les firmes i ratificacions del Conveni i els seus Protocols, així com la llista completa de les declaracions i reserves es troba disponible a l'adreça <http://conventions.coe.int>.

Secretaria del Tribunal europeu dels drets humans  
Juny de 2010

## Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

Roma, 4 de novembre de 1950

Els governs signataris, membres del Consell d'Europa,

Considerant la Declaració universal dels drets humans, proclamada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 10 de desembre de 1948;

Considerant que aquesta Declaració tendeix a assegurar el reconeixement i l'aplicació universals i efectius dels drets que hi són enunciats;

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és de realitzar una unió més estreta entre els seus membres i que un dels mitjans per aconseguir-ho és la protecció i el desenvolupament dels drets humans i de les llibertats fonamentals;

Reafirmant llur profunda adhesió a aquestes llibertats fonamentals que constitueixen les bases mateixes de la justícia i de la pau en el món, el manteniment de les quals reposa essencialment sobre un règim polític veritablement democràtic, d'una part i,

de l'altra, sobre una concepció i un respecte comuns dels drets humans que s'hi proclamen;

Resolts, com a governs d'Estats europeus animats per un mateix esperit i amb un patrimoni comú d'ideals i de tradicions polítiques, de respecte a la llibertat i de preeminència del dret, a prendre les primeres mesures apropiades per assegurar la garantia col·lectiva de determinats drets enunciats en la Declaració universal, Han convingut el següent:

### Article 1

#### **Obligació de respectar els drets humans**

Les Altes Parts contractants reconeixen a tota persona que depengui de llur jurisdicció els drets i les llibertats definits al títol I del present Conveni.

## Títol I

### Drets i llibertats

### Article 2

#### **Dret a la vida**

1. El dret de tota persona a la vida és protegit per la llei. Ningú no pot ser privat de la vida intencionadament, excepte en execució d'una condemna a la pena capital pronunciada per un tribunal en cas que el delictes sigui punit amb aquesta pena per la llei.

2. La mort no es considera infligida en violació d'aquest article, quan sigui conseqüència del recurs a la força esdevingut absolutament necessari:

a. per assegurar la defensa de tota persona contra la violència il·legal;

b. per efectuar un arrest legal o per impedir l'evasió d'una persona legalment detinguda;

c. per reprimir, conformement a la llei, un motí o una insurrecció.

### Article 3

#### **Prohibició de la tortura**

Ningú no pot ser sotmès a tortura ni a penes o tractaments inhumans o degradants.

### Article 4

#### **Prohibició de l'esclavatge i el treball forçat**

1. Ningú no pot ser tingut en

esclavatge ni en servitud.

2. Ningú no pot ser constret a complir un treball forçat o obligatori.

3. No es considera "treball forçat o obligatori" en el sentit del present article:

a. qualsevol treball requerit normalment d'una persona sotmesa a detenció en les condicions previstes per l'article 5 del present Conveni, o durant la seva llibertat condicional;

b. tot servei de caràcter militar o, en el cas d'objectors de consciència en els països on l'objecció de consciència és reconeguda com a legítima, un altre servei substitutori del servei militar obligatori;

c. tot servei requerit en cas de crisis o de calamitats que amenacin la vida o el benestar de la comunitat;

d. tot treball o servei que formi part de les obligacions cíviques normals.

## Article 5

### Dret a la llibertat i a la seguretat

1. Tota persona té dret a la llibertat i a la seguretat. Ningú no pot ser privat de la llibertat, excepte en els casos següents i segons les vies legals:

a. si és detingut regularment després d'una condemna dictada per un tribunal competent;

b. si ha estat objecte d'un arrest o d'una detenció legals per insubmissió a una decisió dictada conformement a la llei per un tribunal o per garantir l'execució d'una obligació prescrita per la llei;

c. si ha estat arrestat i detingut per ser conduït davant l'autoritat judicial competent, quan hi ha raons plausibles per sospitar que ha comès una infracció o que hi ha motius raonables per creure que cal impedir-li de cometre una infracció o de fugir després d'haver-la comès;

d. si es tracta de la detenció legal d'un menor decidida per a la seva educació vigilada o de la seva detenció legal per tal que sigui portat davant l'autoritat competent;

e. si es tracta de la detenció legal d'una persona susceptible de propagar una malaltia contagiosa, d'un alienat, d'un alcohòlic, d'un toxicòman o d'un vagabund;

f. si es tracta de l'arrest o de la detenció legal d'una persona per impedir-li de penetrar irregularment en el territori, o contra la qual hi ha un procediment d'expulsió o d'extradició en curs.

2. Tota persona detinguda ha de ser informada, en el termini més curt possible i en una llengua que compregui, de les raons de la seva detenció i de tota acusació formulada contra ella.

3. Tota persona arrestada o detinguda, en les condicions previstes en el paràgraf 1. c. del present article, ha de ser conduïda davant un jutge o una altra autoritat habilitada per la llei per exercir funcions judicials i té el dret a ser jutjada en un termini raonable o a ser alliberada durant el procediment. L'alliberament pot ser condicionat a una garantia que assegurï la compareixença a judici de l'interessat.

4. Tota persona privada de llibertat per arrest o detenció, té dret a presentar un recurs davant d'un tribunal, a fi que resolgui en un termini breu sobre la legalitat de la seva detenció i n'ordini l'alliberament si la detenció és il·legal.

5. Tota persona víctima d'un arrest o d'una detenció en condicions contràries a les disposicions d'aquest article té dret a reparació.

## Article 6

### Dret a un judici equitables

1. Tota persona té dret que la seva causa sigui vista equitablesment, públicament i en un termini raonable, per un tribunal independent i imparcial, establert per la llei, que decideixi sigui sobre els litigis en relació amb els seus drets o les seves obligacions de caràcter civil, sigui sobre els fonaments de tota acusació en matèria penal dirigida contra ella. La sentència ha de ser pronunciada públicament, però l'accés a la sala d'audiència pot ser prohibit a la premsa i al públic durant tot o una part del procés en interès de la moral, de l'ordre públic o de la seguretat nacional en una societat democràtica, quan els interessos dels menors o la protecció de la vida privada de les parts en el procés així ho exigeixin o, en la mesura considerada estrictament necessària pel

tribunal, quan en circumstàncies especials la publicitat pogués perjudicar els interessos de la justícia.

2. Hom presumeix innocent tota persona acusada d'una infracció fins que la seva culpabilitat hagi estat legalment establerta.

3. Tot acusat té dret, especialment:

a. a ser informat, en el termini més curt possible, en una llengua que compregui i d'una manera detallada, de la natura i de la causa de l'acusació formulada contra ell;

b. a disposar del temps i de les facilitats necessàries per preparar la seva defensa;

c. a defensar-se ell mateix o a tenir l'assistència d'un defensor de la seva elecció i, si no té els mitjans per remunerar un defensor, a poder ser assistit gratuïtament per un advocat d'ofici, quan els interessos de la justícia ho exigeixin;

d. a interrogar o a fer interrogar els testimonis de càrrec i a obtenir la convocatòria i l'interrogatori dels testimonis de descàrrec en les mateixes condicions que els testimonis de càrrec;

e. a ser assistit gratuïtament per un intèrpret, si no comprèn o no parla la llengua emprada en el judici.

## Article 7

### Cap pena sense llei

1. Ningú no pot ser condemnat per una acció o una omisió que, en el moment de ser comesa, no constituïa una infracció segons el dret nacional o internacional. De la mateixa manera, no es pot imposar una pena més greu que la que era aplicable al moment de la comissió de la infracció.

2. El present article no ha d'impedir el judici i la condemna d'una persona culpable d'una acció o d'una omisió que, al moment de ser comesa, era constitutiva de delictes segons els principis generals de dret reconeguts per les nacions civilitzades.

## Article 8

### Dret al respecte de la vida privada i familiar

1. Tota persona té dret al respecte de la seva vida privada i familiar, del seu

domicili i de la seva correspondència.

2. Només pot haver-hi ingerència d'una autoritat pública en l'exercici d'aquest dret en la mesura que aquesta ingerència sigui prevista per la llei i que constitueixi una mesura que, en una societat democràtica, és necessària per a la seguretat nacional, la seguretat pública, el benestar econòmic del país, la defensa de l'ordre i la prevenció de les infraccions penals, la protecció de la salut o de la moral, o la protecció dels drets i les llibertats d'altri.

## Article 9

### Llibertat de pensament, de consciència i de religió

1. Tota persona té dret a la llibertat de pensament, de consciència i de religió; aquest dret implica la llibertat de canviar de religió o de convicció, així com la llibertat de manifestar la seva religió o convicció individualment o col·lectivament, en públic o en privat, mitjançant el culte, l'ensenyament, les pràctiques i l'acompliment dels ritus.

2. La llibertat de manifestar la seva religió o les seves conviccions no pot ser objecte d'altres restriccions que aquelles que, previstes per la llei, constitueixen mesures necessàries, en una societat democràtica, per a la seguretat pública, la protecció de l'ordre, de la salut o de la moral públiques, o per a la protecció dels drets i les llibertats d'altri.

## Article 10

### Llibertat d'expressió

1. Tota persona té dret a la llibertat d'expressió. Aquest dret comprèn la llibertat d'opinió i la llibertat de rebre o de comunicar informacions o idees sense que pugui haver-hi ingerència d'autoritats públiques i sense consideració de fronteres. El present article no impedeix als Estats de sotmetre les empreses de radiodifusió, de cinema o de televisió a un règim d'autorització prèvia.

2. L'exercici d'aquestes llibertats, que comporten deures i responsabilitats, pot ser sotmès a determinades formalitats, condicions, restriccions o sancions, previstes per la llei, que constitueixin mesures necessàries, en una societat

democràtica, per a la seguretat nacional, la integritat territorial o la seguretat pública, per a la defensa de l'ordre i per a la prevenció del crim, la protecció de la salut o de la moral, la protecció de la reputació o dels drets d'altri, per impedir la divulgació d'informacions confidencials o per garantir l'autoritat i la imparcialitat del poder judicial.

### Article 11

#### **Llibertat de reunió i d'associació**

1. Tota persona té dret a la llibertat de reunió pacífica i a la llibertat d'associació, inclòs el dret a fundar sindicats amb d'altres i d'afiliar-se a sindicats en defensa dels seus interessos.

2. L'exercici d'aquests drets no pot ser objecte d'altres restriccions que aquelles que, previstes per la llei, constitueixin mesures necessàries, en una societat democràtica, per a la seguretat nacional, la seguretat pública, per a la defensa de l'ordre i per a la prevenció del crim, la protecció de la salut o de la moral o per a la protecció dels drets i les llibertats d'altri. Aquest article no prohibeix que siguin imposades restriccions legítimes a l'exercici d'aquests drets als membres de les forces armades, de la policia o de l'administració de l'Estat.

### Article 12

#### **Dret al matrimoni**

A partir de l'edat núbil, l'home i la dona tenen dret a casar-se i a fundar una família segons les lleis nacionals que regeixen l'exercici d'aquest dret.

### Article 13

#### **Dret a un recurs efectiu**

Tota persona, els drets i les llibertats de la qual reconeguts en el present Conveni han estat violats, té dret a un recurs efectiu davant una instància nacional, àdhuc si la violació hagués estat comesa per persones en l'exercici de llurs funcions oficials.

### Article 14

#### **Prohibició de discriminació**

El gaudiment dels drets i les llibertats reconeguts en el present Conveni ha de ser assegurat sense cap distinció,

especialment per raons de sexe, raça, color, llengua, religió, opinions polítiques o altres, origen nacional o social, pertinença a una minoria nacional, fortuna, naixença o qualsevol altra situació.

### Article 15

#### **Derogació en cas d'estat d'urgència**

1. En cas de guerra o en cas d'un altre perill públic que amenaci la vida de la nació, tota Alta Part contractant pot prendre mesures que deroguin les obligacions previstes en el present Conveni, en la proporció estricta en què la situació ho exigeixi i amb la condició que aquestes mesures no estiguin en contradicció amb les altres obligacions derivades del dret internacional.

2. La disposició precedent no autoritza cap derogació de l'article 2, llevat del cas de mort resultant d'actes lícits de guerra, ni dels articles 3, 4 (paràgraf 1) i 7.

3. Tota Alta Part contractant que exerceixi aquest dret de derogació ha de mantenir plenament informat el Secretari General del Consell d'Europa de les mesures preses i dels motius que les han inspirades. Ha d'informar igualment el Secretari General del Consell d'Europa de la data en què aquestes mesures han deixat d'estar en vigor i les disposicions del Conveni tornen a tenir plena aplicació.

### Article 16

#### **Restriccions a l'activitat política dels estrangers**

Cap de les disposicions dels articles 10, 11 i 14 no pot ser interpretada en el sentit que prohibeixi a les Altes Parts contractants d'imposar restriccions a l'activitat política dels estrangers.

### Article 17

#### **Prohibició de l'abús de dret**

Cap de les disposicions del present Conveni no pot ser interpretada en el sentit que impliqui per a un Estat, un grup o un individu, un dret qualsevol de lliurar-se a una activitat o de realitzar un acte tendent a la destrucció dels drets o les llibertats reconeguts en el present Conveni o a limitacions més àmplies

d'aquests drets i llibertats que aquelles que hi són previstes.

### Article 18

#### **Limitació en l'ús de les restriccions als drets**

Les restriccions que, en els termes del present Conveni, són establertes als

drets i llibertats esmentats, només poden ser aplicades amb la finalitat per a la qual han estat previstes.

## Títol II

## Tribunal Europeu dels Drets Humans

### Article 19

#### **Institució del Tribunal**

A fi d'assegurar el respecte dels compromisos que resulten per a les Altes Parts contractants del present Conveni i dels seus protocols, s'institueix un Tribunal Europeu dels Drets Humans, d'ara endavant "el Tribunal". Aquest Tribunal funciona de manera permanent.

### Article 20

#### **Nombre de jutges**

El Tribunal es compon d'un nombre de jutges igual al de les Altes Parts contractants.

### Article 21

#### **Condicions d'exercici de les funcions**

1. Els jutges han de gaudir de la consideració moral més elevada i han de tenir les condicions requerides per a l'exercici d'altres funcions judicials o ser juriconsults de reconeguda competència.
2. Els jutges formen part del Tribunal a títol individual.
3. Durant el seu mandat, els jutges no poden exercir cap activitat incompatible amb les exigències d'independència, imparcialitat i disponibilitat que requereix una activitat exercida a temps complet; qualsevol qüestió que es plantegi en l'aplicació d'aquest paràgraf és resolta pel Tribunal.

### Article 22

#### **Elecció dels jutges**

L'Assemblea parlamentària elegeix els jutges a títol de cada Alta Part contractant, per majoria de vots emesos, d'una llista de tres candidats que presenta l'Alta Part contractant.

### Article 23

#### **Durada del mandat i revocació**

1. Els jutges són elegits per un període de nou anys. No són reelegibles.
2. El mandat dels jutges acaba en assolir l'edat de 70 anys.
3. Els jutges resten en funcions fins que són substituïts. Tanmateix, continuen coneixent dels casos que ja els han estat assignats.
4. Un jutge només pot ser rellevat de les seves funcions si els altres jutges decideixen, per majoria de dos terços, que ja no respon a les condicions requerides.

### Article 24

#### **Secretaria i relators**

1. El Tribunal disposa d'una Secretaria, les tasques i l'organització de la qual són fixades pel Reglament del Tribunal.
2. Quan celebra sessió en formació de jutge únic, el Tribunal és assistit per relators que exerceixen les seves funcions sota l'autoritat del president del Tribunal. Formen part de la Secretaria del Tribunal.

## Article 25

### Assemblea Plenària

El Tribunal, reunit en Assemblea Plenària,

- a. elegeix, per un període de tres anys, el seu president i un o dos vicepresidents, tots ells reelegibles;
- b. constitueix Sales per un període determinat;
- c. elegeix els presidents de les Sales del Tribunal, que són reelegibles;
- d. aprova el Reglament del Tribunal;
- e. elegeix el secretari i un o més secretaris adjunts;
- f. fa qualsevol petició en virtut de l'apartat 2 de l'article 26.

## Article 26

### Formacions de jutge únic, comitès, Sales i Gran Sala

1. Per examinar els casos que li són sotmesos, el Tribunal celebra sessions en formacions de jutge únic, en comitès de tres jutges, en Sales de set jutges i en una Gran Sala de disset jutges. Les Sales del Tribunal constitueixen els comitès per un període determinat.
2. A petició de l'Assemblea Plenària del Tribunal, el Comitè de Ministres pot reduir a cinc el nombre de jutges de les Sales, mitjançant una decisió unànime i per un període determinat.
3. Un jutge que actua com a jutge únic no examina cap demanda presentada contra l'Alta Part contractant a títol de la qual aquest jutge ha estat elegit.
4. El jutge elegit a títol d'una Alta Part contractant en el litigi és membre de dret de la Sala i de la Gran Sala. En cas d'absència d'aquest jutge, o si no està en condicions de poder intervenir, actua en qualitat de jutge una persona escollida pel president del Tribunal d'una llista prèviament sotmesa per aquesta Part.
5. El president del Tribunal, els vicepresidents, els presidents de les Sales i altres jutges designats d'acord amb el Reglament del Tribunal també formen part de la Gran Sala. Quan el cas és portat a la Gran Sala en virtut de l'article 43, cap jutge de la Sala que ha dictat la sentència no pot actuar-hi, llevat del president de la Sala i del jutge que hagi actuat a títol de l'Alta Part

contractant interessada.

## Article 27

### Competència dels jutges únics

1. Un jutge únic pot declarar inadmissible una demanda presentada en virtut de l'article 34 o arxivar-la quan aquesta decisió es pot prendre sense examen complementari.
2. La decisió és definitiva.
3. Si el jutge únic no declara inadmissible una demanda o no l'arxiva, aquest jutge la trameta a un comitè o a una Sala per a un examen complementari.

## Article 28

### Competència dels comitès

1. Un comitè a qui li ha estat deferida una demanda individual presentada en virtut de l'article 34 pot, mitjançant votació unànime,
  - a. declarar-la inadmissible o arxivar-la, quan aquesta decisió es pot prendre sense examen complementari, o
  - b. declarar-la admissible i pronunciar conjuntament una sentència sobre el fons quan la qüestió relativa a la interpretació o a l'aplicació del Conveni o dels seus protocols, que és a l'origen del cas, és objecte d'una jurisprudència ben establerta del Tribunal.
2. Les decisions i les sentències establertes al paràgraf 1 són definitives.
3. Si el jutge elegit a títol de l'Alta Part contractant part en el litigi no és membre del comitè, aquest pot, en qualsevol moment del procediment, invitar-lo que actui en aquest comitè, en comptes d'un dels seus membres, tenint presents tots els factors pertinents, incloent-hi la qüestió de saber si aquesta Part ha impugnat l'aplicació del procediment de l'apartat b del paràgraf 1.

## Article 29

### Decisions de les Sales sobre l'admissibilitat i el fons

1. Si no s'ha pres cap decisió en virtut dels articles 27 o 28, ni s'ha pronunciat cap sentència en virtut de l'article 28, una Sala es pronuncia sobre l'admissibilitat i el fons de les demandes

individuals presentades en virtut de l'article 34. La decisió sobre l'admissibilitat es pot prendre separatament.

2. Una Sala es pronuncia sobre l'admissibilitat i el fons de les demandes estatals presentades en virtut de l'article 33. Llevat d'una decisió contrària del Tribunal en casos excepcionals, la decisió relativa a l'admissibilitat s'adopta separatament.

### Article 30

#### **Inhibició a favor de la Gran Sala**

Si el cas pendent davant una Sala planteja una qüestió greu relativa a la interpretació del Conveni o dels seus protocols, o si la solució d'una qüestió pot dur a una contradicció amb una sentència dictada anteriorment pel Tribunal, la Sala, per mentre no hagi dictat sentència, pot inhibir-se en favor de la Gran Sala, llevat que una de les parts s'hi oposi.

### Article 31

#### **Atribucions de la Gran Sala**

La Gran Sala

- a. es pronuncia sobre demandes presentades en virtut dels articles 33 i 34 quan l'afer li ha estat deferit per la Sala en virtut de l'article 30 o quan l'afer li ha estat deferit en virtut de l'article 43,
- b. es pronuncia sobre les qüestions que el Comitè de Ministres sotmet al Tribunal en virtut del paràgraf 4 de l'article 46; i
- c. examina les peticions d'opinions consultives presentades en virtut de l'article 47.

### Article 32

#### **Competència del Tribunal**

1. La competència del Tribunal s'estén a totes les qüestions relatives a la interpretació i a l'aplicació del Conveni i dels seus protocols que li siguin sotmeses en les condicions que preveuen els articles 33, 34, 46 i 47.
2. En cas de conflicte sobre la competència del Tribunal, aquest decideix.

### Article 33

#### **Casos interestatals**

Tota Alta Part contractant pot sotmetre al Tribunal qualsevol incompliment de les disposicions del Conveni i dels seus protocols que consideri imputable a una altra Alta Part contractant.

### Article 34

#### **Demandes individuals**

El Tribunal pot conèixer d'una demanda presentada per qualsevol persona física, organització no governamental o grup de particulars que es consideri víctima d'una violació per una Alta Part contractant dels drets que reconeix el Conveni o els seus protocols. Les Altes Parts contractants es comprometen a no obstaculitzar per cap mitjà l'exercici eficaç d'aquest dret.

### Article 35

#### **Condicions d'admissibilitat**

1. Només es pot recórrer al Tribunal després d'haver exhaurit les vies de recurs internes, tal com s'entén segons els principis de dret internacional reconeguts generalment, i dins del termini de sis mesos a comptar de la data de la decisió interna definitiva.
2. El Tribunal no admet cap demanda individual presentada en aplicació de l'article 34, si
  - a. és anònima, o
  - b. és essencialment la mateixa que una demanda que el Tribunal hagi examinat anteriorment o ja hagi estat sotmesa a una altra instància internacional d'investigació o d'arranjament, i si no conté fets nous.
3. El Tribunal declara inadmissible qualsevol demanda individual presentada en aplicació de l'article 34 si considera:
  - a. que la demanda és incompatible amb les disposicions del Conveni o dels seus protocols, manifestament mal fonamentada o abusiva; o
  - b. que el demandant no ha sofert cap perjudici important, excepte si el respecte dels drets humans garantits pel Conveni i pels seus protocols exigeix un examen del fons de la demanda i amb la condició de no rebutjar per aquest motiu cap cas que no hagi estat degudament

examinat per un tribunal intern.

4. El Tribunal refusa qualsevol demanda que consideri inadmissible en aplicació del present article. Pot procedir així en qualsevol estadi del procediment.

### Article 36

#### Intervenció de tercers

1. En qualsevol afer davant una Sala o la Gran Sala, l'Alta Part contractant, un nacional de la qual sigui el demandant, té dret a presentar observacions per escrit i a participar en les audiències.

2. En interès d'una bona administració de la justícia, el president del Tribunal pot invitar qualsevol Alta Part contractant que no sigui part en l'afer o qualsevol persona interessada, distinta del demandant, a presentar observacions per escrit o a participar en les audiències.

3. En qualsevol afer davant d'una Sala o de la Gran Sala, el Comissari de Drets Humans del Consell d'Europa pot presentar observacions per escrit i participar en les audiències.

### Article 37

#### Arxiu de les demandes

1. En qualsevol moment del procediment, el Tribunal pot decidir l'arxiu d'una demanda quan les circumstàncies permeten concloure

- a. que el demandant no té la intenció de mantenir-la; o
- b. que el litigi ha estat resolt, o
- c. que, per qualsevol altre motiu que el Tribunal constati, no es justifica seguir l'examen de la demanda.

Tanmateix, el Tribunal segueix l'examen de la demanda si el respecte als drets humans que garanteix el Conveni i els seus protocols així ho exigeixen.

2. El Tribunal pot decidir la reinscripció d'una demanda al registre si considera que les circumstàncies ho justifiquen.

### Article 38

#### Examen contradictori del cas

El Tribunal duu a terme l'examen contradictori del cas amb els representants de les parts i, si escau, procedeix a una indagació; les Altes Parts contractants interessades han de

proporcionar totes les facilitats necessàries perquè aquesta indagació es pugui dur a terme de manera eficaç.

### Article 39

#### Arranjament amistós

1. En qualsevol moment del procediment, el Tribunal es pot posar a la disposició dels interessats per arribar a un arranjament amistós del cas inspirant-se en el respecte dels drets humans tal com els reconeixen el Conveni i els seus protocols.

2. El procediment descrit al paràgraf 1 és confidencial.

3. En cas d'arranjament amistós, el Tribunal arxiva el cas mitjançant una resolució que es limita a una breu exposició dels fets i de la solució adoptada.

4. Aquesta decisió es trameta al Comitè de Ministres, el qual vetlla per l'execució dels termes de l'arranjament amistós tal com figuren a la resolució.

### Article 40

#### Audiència pública i accés als documents

1. L'audiència és pública llevat que el Tribunal ho decideixi altrament per raó de circumstàncies excepcionals.

2. Els documents dipositats a la secretaria són accessibles al públic llevat que el president del Tribunal ho decideixi altrament.

### Article 41

#### Satisfacció equitativa

Si el Tribunal declara que hi ha hagut violació del Conveni o dels seus protocols, i si el dret intern de l'Alta Part contractant només permet fer desaparèixer les conseqüències d'aquesta violació d'una manera imperfecta, el Tribunal concedeix a la part perjudicada, si escau, una satisfacció equitativa.

### Article 42

#### Sentències de les Sales

Les sentències de les Sales esdevenen definitives de conformitat amb l'article 44, paràgraf 2.

### Article 43

#### Remissió davant la Gran Sala

1. Dins el termini de tres mesos a comptar de la data de la sentència d'una Sala, qualsevol part en l'afer pot demanar, en casos excepcionals, la remissió de l'afer a la Gran Sala.
2. Un col·legi de cinc jutges de la Gran Sala accepta la demanda si el cas planteja una qüestió greu relativa a la interpretació o a l'aplicació del Conveni o dels seus protocols o bé una qüestió greu de caràcter general.
3. Si el col·legi accepta la demanda, la Gran Sala es pronuncia sobre l'afer mitjançant una sentència.

### Article 44

#### Sentències definitives

1. La sentència de la Gran Sala és definitiva.
2. La sentència d'una Sala esdevé definitiva
  - a. quan les parts declaren que no sol·licitaran la remissió del cas a la Gran Sala; o
  - b. tres mesos després de la data de la sentència, si no s'ha sol·licitat la remissió del cas a la Gran Sala; o
  - c. quan el col·legi de la Gran Sala desestima la demanda de remissió formulada en aplicació de l'article 43.
3. La sentència definitiva és publicada.

### Article 45

#### Motivació de les sentències i de les resolucions

1. Les sentències, com també les resolucions que declarin demandes admissibles o inadmissibles, han de ser motivades.
2. Si la sentència no expressa en tot o en part l'opinió unànime dels jutges, tot jutge té el dret d'adjuntar-hi la seva opinió separada

### Article 46

#### Força obligatòria i execució de les sentències

1. Les Altes Parts contractants es comprometen a sotmetre's a les sentències definitives del Tribunal en els litigis en què siguin part.

2. La sentència definitiva del Tribunal es trameta al Comitè de Ministres, el qual vetlla per la seva execució.

3. Quan el Comitè de Ministres considera que la vigilància de l'execució d'una sentència definitiva és obstaculitzada per una dificultat d'interpretació d'aquesta sentència, pot adreçar-se al Tribunal per tal que aquest es pronunciï sobre aquesta qüestió d'interpretació. La decisió d'adreçar-se al Tribunal es pren mitjançant un vot per majoria de dos terços dels representants que tenen dret a formar part del Comitè.

4. Quan el Comitè de Ministres considera que una Alta Part contractant refusa de sotmetre's a una sentència definitiva en un litigi en el qual és part, pot, després d'haver requerit aquesta Part i mitjançant una decisió adoptada per un vot per majoria de dos terços dels representants amb dret a formar part del Comitè, adreçar-se al Tribunal en relació amb la qüestió del respecte per aquesta Part de la seva obligació, d'acord amb el paràgraf 1.

5. Si el Tribunal constata una violació del paràgraf 1, trameta l'afer al Comitè de Ministres per tal que examini les mesures que cal prendre. Si el Tribunal constata que no hi ha hagut violació del paràgraf 1, trameta l'afer al Comitè de Ministres, que decideix concloure'n l'examen.

### Article 47

#### Opinions consultives

1. El Tribunal, a petició del Comitè de Ministres, pot emetre opinions consultives sobre qüestions jurídiques relatives a la interpretació del Conveni i dels seus protocols.

2. Aquestes opinions no es poden referir a qüestions que tinguin relació amb el contingut o l'àmbit dels drets i les llibertats definits al títol I del Conveni i als protocols, ni a altres qüestions que el Tribunal o el Comitè de Ministres podrien haver de conèixer a resultes de la presentació d'un recurs previst pel Conveni.

3. La decisió del Comitè de Ministres de demanar una opinió al Tribunal s'ha d'adoptar per votació majoritària dels representants amb dret a ocupar un

escó en el Comitè.

#### Article 48

##### **Competència consultiva del Tribunal**

El Tribunal decideix si la petició d'opinió consultiva presentada pel Comitè de Ministres és de la seva competència tal com la defineix l'article 47.

#### Article 49

##### **Motivació de les opinions consultives**

1. L'opinió del Tribunal ha de ser motivada.
2. Si l'opinió no expressa en tot o en part el parer unànim dels jutges, tot jutge té el dret d'adjuntar-hi la seva opinió separada.

3. L'opinió del Tribunal és tramesa al Comitè de Ministres.

#### Article 50

##### **Despeses de funcionament del Tribunal**

Les despeses de funcionament del Tribunal són a càrrec del Consell d'Europa.

#### Article 51

##### **Privilegis i immunitats dels jutges**

Durant l'exercici de llurs funcions, els jutges gaudeixen dels privilegis i immunitats previstos a l'article 40 de l'Estatut del Consell d'Europa i als acords que siguin adoptats en virtut d'aquest article.

### Títol III

## Disposicions diverses

#### Article 52

##### **Enquestes del Secretari General**

A petició del Secretari General del Consell d'Europa, tota Alta Part contractant dóna les explicacions requerides sobre la manera en què el seu dret intern assegura l'aplicació efectiva de totes les disposicions d'aquest Conveni.

#### Article 53

##### **Salvaguarda dels drets humans reconeguts**

Cap de les disposicions del present Conveni no serà interpretada en el sentit de limitar o vulnerar els drets humans i les llibertats fonamentals que podrien ser reconeguts conformement a les lleis de qualsevol Alta Part contractant o a tot altre conveni del qual aquesta sigui part.

#### Article 54

##### **Poders del Comitè de Ministres**

Cap disposició del present Conveni no s'oposarà als poders conferits al Comitè de Ministres per l'Estatut del Consell d'Europa.

#### Article 55

##### **Renúncia a altres tipus d'arranjament de controvèrsies**

Les Altes Parts contractants renunciïn recíprocament, llevat d'un compromís especial, a prevaler-se de tractats, convenis o declaracions existents entre elles, amb vista a sotmetre, per via de demanda, una controvèrsia sorgida de la interpretació o de l'aplicació del present Conveni, a un tipus de solució diferent dels previstos pel dit Conveni.

#### Article 56

##### **Aplicació territorial**

1. Tot Estat pot declarar, en el moment de la ratificació o en qualsevol altre moment posterior, per una notificació adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, que el present Conveni s'aplicarà, sense perjudici del que disposa el paràgraf 4. del present article, a tots els territoris o en qualsevol dels territoris dels quals assegura les relacions internacionals.
2. El Conveni s'aplica al territori o als

territoris designats en la notificació a partir del trentè dia següent a la data en què el Secretari General del Consell d'Europa hagi rebut aquesta notificació.

3. En els dits territoris, les disposicions del present Conveni són aplicades tenint en compte les necessitats locals.

4. Tot Estat que ha fet una declaració conformement al primer paràgraf d'aquest article, pot declarar en qualsevol moment posterior, respecte a un o a més dels territoris designats, que accepta la competència del Tribunal per conèixer de les demandes de persones físiques, organitzacions no governamentals o grups de particulars tal com ho preveu l'article 34 del Conveni.

### Article 57

#### Reserves

1. Tot Estat, en el moment de signar el present Conveni o de dipositar-ne l'instrument de ratificació, pot formular una reserva sobre una disposició particular del Conveni, en la mesura que una llei vigent en el seu territori no sigui conforme amb aquesta disposició. Les reserves de caràcter general no les autoritza aquest article.

2. Tota reserva formulada conformement al present article comporta una breu exposició de la llei en qüestió.

### Article 58

#### Denúncia

1. Una Alta Part contractant no pot denunciar el present Conveni fins després de l'expiració d'un termini de cinc anys a partir de la data d'entrada en vigor del Conveni respecte a ella i mitjançant un preavis de sis mesos, comunicat per notificació adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, el qual n'informa les altres Parts contractants.

2. Aquesta denúncia no pot tenir com a efecte deslligar l'Alta Part contractant interessada de les obligacions contingudes en el present Conveni en relació amb qualsevol fet que, podent constituir una violació d'aquestes obligacions, hagués estat acomplert per

ella anteriorment a la data en què la denúncia produeixi efectes.

3. Sota la mateixa reserva cessa de ser part en el present Conveni tota Part contractant que cessa de ser membre del Consell d'Europa.

4. El Conveni pot ser denunciat conformement a les disposicions dels paràgrafs precedents en relació amb qualsevol territori en què hagi estat declarat aplicable en els termes de l'article 56.

### Article 59

#### Signatura i ratificació

1. El present Conveni és obert a la signatura dels membres del Consell d'Europa. Ha de ser ratificat. Les ratificacions són dipositades davant el Secretari General del Consell d'Europa.

2. La Unió Europea pot adherir-se al present Conveni.

3. El present Conveni entrarà en vigor després que hagin estat dipositats deu instruments de ratificació.

4. Per a tot signatari que el ratifiqui ulteriorment, el Conveni entrarà en vigor a comptar del dipòsit de l'instrument de ratificació.

5. El Secretari General del Consell d'Europa notifica a tots els membres del Consell d'Europa l'entrada en vigor del Conveni, els noms de les Altes Parts contractants que l'hagin ratificada i també el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació produït ulteriorment.

Fet a Roma, el 4 de novembre de 1950, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General en lliurarà còpies certificades conformes a tots els signataris.

El Principat d'Andorra ha dipositat el seu instrument de ratificació el dia 22 de gener de 1996.

D'acord amb allò que disposa l'apartat 3 de l'article 59 del Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, el Conveni ha entrat en vigor al Principat d'Andorra el dia 22 de gener de 1996.

## Protocol addicional al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

París, 20 de març de 1952

Els governs signataris, membres del Consell d'Europa,

Resulta a prendre les mesures destinades a assegurar la garantia col·lectiva de drets i llibertats altres que els que ja figuren en el títol I del Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat «el Conveni»);

Han convingut el següent:

### Article 1

#### **Protecció de la propietat**

Tota persona física o jurídica té dret al respecte dels seus béns. Ningú no pot ser privat de la seva propietat, llevat que sigui per motius d'utilitat pública i en les condicions previstes per la llei i els principis generals del dret internacional.

Les disposicions anteriors no atempten contra el dret que tenen els Estats de posar en vigor les lleis que consideren necessàries per regular l'ús dels béns d'acord amb l'interès general o per assegurar el pagament dels impostos o d'altres contribucions o sancions.

### Article 2

#### **Dret a la instrucció**

No es pot refusar a ningú el dret a la instrucció. L'Estat, en l'exercici de les funcions que assumeixi en l'àmbit de l'educació i l'ensenyament, ha de respectar el dret dels pares a assegurar aquesta educació i aquest ensenyament d'acord amb les seves conviccions religioses i filosòfiques.

### Article 3

#### **Dret a eleccions lliures**

Les Altes Parts contractants es comprometen a organitzar, a intervals raonables, eleccions lliures amb escrutini secret, en les condicions que assegurin la lliure expressió de l'opinió del poble respecte de l'elecció del cos legislatiu.

### Article 4

#### **Aplicació territorial**

Tota Alta Part contractant pot, en el moment de la signatura o la ratificació d'aquest protocol o en qualsevol altre moment posterior, comunicar al Secretari General del Consell d'Europa una declaració que indiqui la mesura en què es compromet a que les disposicions d'aquest Protocol s'apliquin als territoris que es designin en aquesta declaració i dels quals assegura les relacions internacionals.

Tota Alta Part contractant que hagi comunicat una declaració en virtut del paràgraf anterior pot, de tant en tant, comunicar una nova declaració que modifiqui els termes de qualsevol declaració anterior o que posi fi a l'aplicació de les disposicions d'aquest Protocol en qualsevol territori.

Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que s'ha fet de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 56 del Conveni.

### Article 5

#### **Relacions amb el Conveni**

Les Altes Parts contractants consideren els articles 1, 2, 3 i 4 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

### Article 6

#### **Signatura i ratificació**

Aquest Protocol s'obre a la signatura dels membres del Consell d'Europa, signataris del Conveni, i es ratificarà alhora que es ratifica el Conveni o posteriorment a la ratificació d'aquest Conveni. Entrarà en vigor després del dipòsit de deu instruments de ratificació. Per a tot signatari que el ratifiqui ulteriorment, el Protocol entrarà en vigor a partir del moment del dipòsit de l'instrument de ratificació.

Els instruments de ratificació s'han de dipositar davant el Secretari General del Consell d'Europa, el qual notificarà a tots els membres els noms dels que l'hagin ratificat.

Fet a París, el 20 de març de 1952, en francès i en anglès, ambdós textos

igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cadascun dels governs signataris.

## Protocol núm. 4 al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals, que reconeix certs drets i llibertats altres que els que ja figuren en el Conveni i en el primer Protocol addicional al Conveni

Estrasburg, 16 de setembre de 1963

Els governs signataris, membres del Consell d'Europa,

Resolts a prendre mesures destinades a assegurar la garantia col·lectiva de drets i llibertats altres que els que ja figuren en el títol I del Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat «el Conveni») i en els articles 1 a 3 del primer Protocol addicional al Conveni, signat a París el 20 de març de 1952;

Han convingut el següent:

### Article 1

#### **Prohibició de l'empresonament per deutes**

Ningú no pot ser privat de la seva llibertat pel sol fet de no poder executar una obligació contractual.

### Article 2

#### **Llibertat de circulació**

1. Tothom que es troba regularment en el territori d'un Estat té dret a circular-hi lliurement i a escollir-hi lliurement la seva residència.
2. Tota persona és lliure d'abandonar qualsevol país, incloent-hi el seu.
3. L'exercici d'aquests drets no pot ser objecte de restriccions altres que les que, estipulades per la llei, constitueixen, en una societat

democràtica, mesures necessàries per a la seguretat nacional, la seguretat pública, el manteniment de l'ordre públic, la prevenció dels delictes penals, la protecció de la salut o la moral, o la protecció dels drets i llibertats d'altri.

4. En determinades zones, els drets reconeguts al paràgraf 1 també poden ser objecte de restriccions les quals, estipulades per la llei, es justifiquen per l'interès públic en una societat democràtica.

### Article 3

#### **Prohibició de l'expulsió dels nacionals**

1. Ningú no pot ser expulsat, per via de mesura individual o col·lectiva, del territori de l'Estat del qual és nacional.
2. No es pot denegar a ningú el dret d'entrar en el territori d'un Estat del qual és nacional.

### Article 4

#### **Prohibició de les expulsions col·lectives d'estrangers**

Es prohibeixen les expulsions col·lectives d'estrangers.

### Article 5

#### **Aplicació territorial**

1. Tota Alta Part contractant pot, en el moment de la signatura o la ratificació d'aquest Protocol o en qualsevol altre moment posterior, comunicar al Secretari General del Consell d'Europa

una declaració en la qual indiqui la mesura en què es compromet a que s'apliquin les disposicions d'aquest Protocol als territoris que es designin en aquesta declaració i dels quals assegura les relacions internacionals.

2. Tota Alta Part contractant que hagi comunicat una declaració en virtut del paràgraf anterior pot, de tant en tant, comunicar una nova declaració que modifiqui els termes de qualsevol declaració anterior o que posi fi a l'aplicació de les disposicions d'aquest Protocol respecte de qualsevol territori.

3. Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que ha estat efectuada de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 56 del Conveni.

4. El territori de tot Estat al qual s'aplica aquest Protocol en virtut de la seva ratificació o de la seva acceptació per l'esmentat Estat, i cadascun dels territoris als quals s'aplica el Protocol en virtut d'una declaració subscripta pel dit Estat de conformitat amb aquest article, es consideren territoris distints als efectes de les referències al territori d'un Estat fetes pels articles 2 i 3.

5. Tot Estat que ha fet una declaració de conformitat amb el paràgraf 1 o 2 d'aquest article pot, en qualsevol moment posterior, declarar respecte d'un o diversos dels territoris a què faci referència aquesta declaració, que accepta la competència del Tribunal per conèixer les demandes de persones físiques, d'organitzacions no governamentals o de grups de particulars, com ho estipula l'article 34 del Conveni, sobre la base dels articles 1 a 4 d'aquest Protocol o d'algun d'aquests

articles.

## Article 6

### Relacions amb el Conveni

Les Altes Parts contractants consideren els articles 1 a 5 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

## Article 7

### Signatura i ratificació

1. Aquest Protocol s'obre a la signatura dels membres del Consell d'Europa, signataris del Conveni, i es ratifica alhora que es ratifica el Conveni o posteriorment a la ratificació d'aquest Conveni. Entrarà en vigor després del dipòsit de deu instruments de ratificació. Per a tot signatari que el ratifiqui ulteriorment, el Protocol entrarà en vigor a partir del moment del dipòsit de l'instrument de ratificació.

2. Els instruments de ratificació es dipositen davant el Secretari General del Consell d'Europa, el qual notificarà a tots els membres els noms dels que l'hagin ratificat.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, signen aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 16 de setembre de 1963, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cadascun dels Estats signataris.

## Protocol núm. 6 al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals relatiu a l'abolició de la pena de mort

Estrasburg, 28 d'abril de 1983

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris del present Protocol al Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat "el Conveni"),

Considerant que els desenvolupaments produïts en diversos Estats membres del Consell d'Europa expressen una tendència general a favor de l'abolició de la pena de mort,  
Han convingut el següent:

### **Article 1**

---

#### **Abolició de la pena de mort**

És abolida la pena de mort. Ningú no pot ser condemnat a aquesta pena ni ser executat.

### **Article 2**

---

#### **Pena de mort en temps de guerra**

Un Estat pot preveure la pena de mort en la seva legislació per actes comesos en temps de guerra o de perill imminent de guerra; aquesta pena només pot ser aplicada en els casos previstos per aquesta legislació i d'acord amb les seves disposicions. Aquest Estat ha de comunicar al Secretari General del Consell d'Europa les disposicions referents a la legislació en qüestió.

### **Article 3**

---

#### **Prohibició de derogacions**

No és autoritzada cap derogació de les disposicions del present Protocol en virtut de l'article 15 del Conveni.

### **Article 4**

---

#### **Prohibició de reserves**

No és admesa cap reserva a les disposicions del present Protocol en virtut de l'article 57 del Conveni.

### **Article 5**

---

#### **Aplicació territorial**

1. Tot Estat pot designar, en el moment de la signatura o en el moment de dipositar el seu instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, el territori o els territoris als quals s'aplicarà el present Protocol.

2. Tot Estat, en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, pot estendre l'aplicació del present Protocol a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Protocol entra en vigor

respecte a aquest territori el primer dia del mes següent a la data de recepció de la declaració per part del Secretari General.

3. Tota declaració feta en virtut dels dos paràgrafs precedents pot ser retirada, pel que fa a qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al Secretari General. La retirada es fa efectiva el primer dia del mes següent a la data de la recepció de la notificació per part del Secretari General.

### **Article 6**

---

#### **Relacions amb el Conveni**

Els Estats Part consideren els articles 1 a 5 del present Protocol com a articles addicionals al Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen consegüentment.

### **Article 7**

---

#### **Signatura i ratificació**

El present Protocol és obert a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa, signataris del Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar el present Protocol si no ha ratificat simultàniament o anteriorment el Conveni. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació han de ser dipositats prop del Secretari General del Consell d'Europa.

### **Article 8**

---

#### **Entrada en vigor**

1. El present Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a la data en què cinc Estats membres del Consell d'Europa hagin expressat llur consentiment de vinculació amb el Protocol de conformitat amb les disposicions de l'article 7.

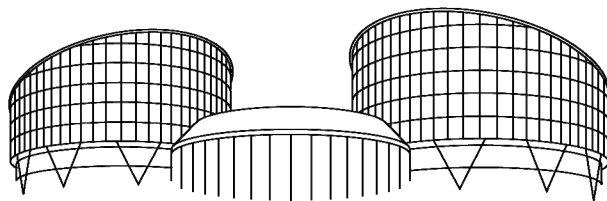
2. Per a tot Estat Membre que expressi ulteriorment el seu consentiment de vinculació amb el Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

AND

Voir Notice  
See Notes  
*Vegeu la nota informativa*

Numéro de dossier  
File number  
*Número de demanda*

---



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME  
*TRIBUNAL EUROPEU DELS DRETS HUMANS*

Requête  
*Application*  
*Demanda*

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,

ainsi que des articles 45 et 47 du règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights  
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*presentada en aplicació de l'article 34 del Conveni europeu dels drets humans  
i dels articles 45 i 47 del Reglament del Tribunal*

IMPORTANT:

La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.  
*This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.*

*IMPORTANT:*

*Aquesta demanda constitueix un document jurídic i pot afectar els vostres drets i obligacions.*

**I. Les Parties**

**The Parties**

**Les Parts**

**A. Le Requérant/La Requérante**

**The Applicant**

**La part Demandant**

(Renseignements à fournir concernant le/la requérant(e) et son/sa représentant(e) éventuel(le))

(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)

(Dades referents a la part demandant i, si escau, al seu representant)

1.	Nom de famille Surname Cognom(s)	2.	Prénom(s) First Name(s) Nom(s)
Sexe : masculin / feminine Sex: male / female Sexe: home / dona			
3.	Nationalité Nationality Nacionalitat	4.	Profession Occupation Professió
5.	Date et lieu de naissance Date and place of birth Data i lloc de naixement		
6.	Domicile Permanent address Adreça		
7.	Tél n° Tel no. Tel. n°		
8.	Adresse actuelle (si différente de 6.) Present address (if different from 6.) Adreça actual (si és diferent de 6.)		
9.	Nom et prénom du/de la représentant(e) <sup>1</sup> Name of representative Cognom(s) i nom(s) del / de la representant		
10.	Profession du/de la représentant(e) Occupation of representative Professió del / de la representant		
11.	Adresse du/de la représentant(e) Address of representative Adreça del / de la representant		
12.	Tél n° Tel no. Tel. n°	Fax n° Fax no. Fax n°	

**B. La Haute partie contractante**

**The High Contracting Party**

**L'ALTA PART CONTRACTANT**

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat/des Etats contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)

(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)

(Indiqueu el nom de l'Estat (o dels Estats) contra el qual (o els quals) es presenta la demanda)

13. \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) et son/sa représentant(e).  
If the applicant appoints a representative, attach a form of authority signed by the applicant and his or her representative.  
Si la part demandant està representada, adjunteu un poder signat per la mateixa persona demandant a favor del / de la representant.

**II. Exposé des faits<sup>2</sup>**  
**Statement of the Facts**  
**Exposició dels fets**

(Voir § 19 (b) de la notice)  
(See § 19 (b) of the Notes)  
(Vegeu § 19 (b) de la nota informativa)

14.

---

<sup>2</sup> Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée  
*Continue on a separate sheet if necessary*  
*Si és necessari, continueu en un full separat*

**III. Exposé de la ou des violation(s) de la Convention et/ou des Protocoles alléguée(s), ainsi que des arguments à l'appui**  
***Statement of alleged violation(s) of the Convention and/or Protocols and of relevant arguments***  
***Exposició de la violació / les violacions del Conveni i / o dels seus protocols al legades, i dels arguments en què es basa***

(Voir § 19 (c) de la notice)

(See § 19 (c) of the Notes)

(Vegeu § 19 (c) de la nota informativa)

15.

**IV. Exposé relatif aux prescriptions de l'article 35 § 1 de la Convention<sup>3</sup>**  
**Statement relative to article 35 § 1 of the Convention**  
**Exposició relativa als requisits de l'article 35 § 1 del Conveni**

(Voir § 19 (d) de la notice. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

*(See § 19 (d) of the Notes. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)*

*(Vegeu § 19 (d) de la nota informativa. Indiqueu, per cada greuge, mitjançant un full separat si cal, les informacions sol·licitades en els apartats 16 a 18 següents.)*

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)  
*Final decision (date, court or authority and nature of decision)*  
*Decisió interna definitiva (data i naturalesa de la decisió, òrgan judicial o un altre que l'hagi dictada).*
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe – judiciaire ou autre – l'ayant rendue)  
*Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)*  
*Altres decisions (citeu-les per ordre cronològic i indiqueu-ne, de cada una, la data, la naturalesa i l'òrgan judicial o un altre que l'hagi dictada).*
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?  
*Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.*  
*Indiqueu si la part demandant disposava d'un recurs que no ha exercit. En cas afirmatiu, especifiqueu-ne els motius i el tipus de recurs.*

---

<sup>3</sup> Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée  
*Continue on a separate sheet if necessary*  
*Si és necessari, continueu en un full separat*

**V. Exposé de l'objet de la requête**  
**Statement of the object of the application**  
**Exposició del motiu de la demanda**

(Voir § 19 (e) de la notice)  
(See § 19 (e) of the Notes)  
(Vegeu § 19 (e) de la nota informativa)

19.

**VI. Autres instances internationales traitant ou ayant traité l'affaire**  
**Statement concerning other international proceedings**  
**Indiqueu, si escau, altres instàncies internacionals que tinguin coneixement del cas**

(Voir § 19 (f) de la notice)  
(See § 19 (f) of the Notes)  
(Vegeu § 19 (f) de la nota informativa)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.  
*Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.*  
*Indiqueu si la part demandant ha presentat els greuges al·legats en aquesta demanda davant de qualsevol altra instància internacional d'investigació o de resolució. En cas afirmatiu, proporcioneu totes les informacions pertinents.*

**VII. Pièces annexées**

(pas d'originaux, uniquement des copies ; prière de n'utiliser ni agrafe, ni adhésif, ni lien d'aucune sorte)

**List of documents**

*(no original documents, only photocopies, do not staple, tape or bind documents)*

**Llista de documents annexos**

**Presenteu únicament fotocòpies, no originals; no empreu grapes, cinta adhesiva ni cap altre mitjà per unir els documents)**

(Voir chapitre § 19 (g) de la notice. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

*(See § 19 (g) of the Notes. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)*

*(Vegeu § 19 (g) de la nota informativa. Adjunteu una còpia de totes les decisions esmentades en els capítols IV i VI. En cas que no pugueu presentar fotocòpia de les decisions pertinents, indiqueu-ne els motius. Els documents presentats no se us retornaran.)*

21. a) \_\_\_\_\_  
b) \_\_\_\_\_  
c) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**VIII. Déclaration et signature**  
***Declaration and signature***  
***Declaració i signatura***

(Voir § 19 (h) de la notice)  
(See § 19 (h) of the Notes)  
(Vegeu § 19 (h) de la nota informativa)

Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

*I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.*

*Declaro en consciència que les informacions que conté aquest formulari de demanda són exactes.*

Lieu  
*Place*  
*Lloc*

---

Date  
*Date*  
*Data*

---

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))  
(*Signature of the applicant or of the representative*)  
(*Signatura de la persona demandant o del seu representant*)

---

## Article 9

### Funcions del dipositari

El Secretari General del Consell d'Europa notifica als Estats membres del Consell:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- c. tota data d'entrada en vigor del present Protocol d'acord amb els seus articles 5 i 8;
- d. qualsevol altre acte, notificació o comunicació en relació amb el present Protocol.

En fe de les quals coses, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Protocol.

Fet a Estrasburg, el 28 d'abril de 1983, en francès i en anglès, ambdós textos

igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cada un dels Estats membres del Consell d'Europa.

El Principat d'Andorra ha dipositat el seu instrument de ratificació el dia 22 de gener de 1996.

Segons l'establert a l'apartat 2 de l'article 8 del Protocol addicional número 6 al Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals relatiu a l'abolició de la pena de mort, el Protocol ha entrat en vigor al Principat d'Andorra el dia 1 de febrer de 1996.

## Protocol núm. 7 al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

Estrasburg, 22 de novembre de 1984

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Protocol,

Determinats a adoptar noves mesures específiques per assegurar la garantia col·lectiva de determinats drets i llibertats mitjançant el Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat "el Conveni");

Han convingut el següent:

### Article 1

#### Garanties processals en cas d'expulsió d'estrangers

1. Un estranger que resideixi regularment en el territori d'un Estat només en pot ser expulsat en execució d'una decisió presa de conformitat amb la llei i ha de poder

- a. fer valer els motius que militen contra la seva expulsió;
- b. fer examinar el seu cas,
- c. fer-se representar a tal fi davant de l'autoritat competent o d'una o de diverses persones designades per aquesta autoritat.

2. Un estranger pot ser expulsat abans que exerceixi els drets enumerats als apartats a, b i c del paràgraf 1 d'aquest

article quan aquesta expulsió és necessària en l'interès de l'ordre públic o es basa en motius de seguretat nacional.

### Article 2

#### Dret a un doble grau de jurisdicció en matèria penal

1. Tota persona declarada culpable d'un delicte penal per un tribunal té el dret de fer examinar per una jurisdicció superior la declaració de culpabilitat o la condemna. L'exercici d'aquest dret, incloent-hi els motius pels quals pot ser exercit, estan regits per la llei.

2. Aquest dret pot ser objecte d'excepcions per delictes menors tal com estan definits per la llei o quan la persona interessada ha estat jutjada en primera instància per la jurisdicció més alta o ha estat declarada culpable i condemnada després d'un recurs contra la seva absolució.

### Article 3

#### Dret d'indemnització en cas d'error judicial

Quan una condemna penal definitiva és

anul·lada ulteriorment, o quan s'acorda la gràcia, perquè un fet nou o revelat novament demostra que s'ha produït un error judicial, la persona que ha patit una pena a causa d'aquesta condemna és indemnitzada, de conformitat amb la llei o segons l'ús en vigor a l'Estat concernit, llevat que es demostrï que la no revelació en temps útil del fet desconegut li és imputable totalment o en part.

#### Article 4

##### **Dret a no ser jutjat o castigat dues vegades**

1. Ningú no pot ser perseguit o castigat penalment per les jurisdiccions del mateix Estat a causa d'un delictes pel qual ja hagi estat absolt o condemnat per una sentència definitiva de conformitat amb la llei i amb el procediment penal d'aquest Estat.

2. Les disposicions del paràgraf anterior no impedeixen la reobertura del judici, de conformitat amb la llei i el procediment penal de l'estat concernit, si fets nous o revelats novament o un vici fonamental en el procediment anterior afecten la sentència dictada.

3. No s'autoritza cap derogació d'aquest article en virtut de l'article 15 del Conveni.

#### Article 5

##### **Igualtat entre esposos**

Els esposos gaudeixen de la igualtat de drets i responsabilitats de caràcter civil entre ells i en les seves relacions amb els seus fills respecte del matrimoni, durant el matrimoni i quan aquest es dissol. Aquest article no impedeix que els Estats adoptin les mesures necessàries en l'interès dels fills.

#### Article 6

##### **Aplicació territorial**

1. Tot Estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació, designar el o els territoris als quals s'aplica aquest Protocol, indicant la mesura en què es compromet a que les disposicions d'aquest Protocol s'apliquin a aquest o aquests territoris.

2. Tot Estat pot, en qualsevol moment

posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquest Protocol a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Protocol entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data de recepció de la declaració pel Secretari General.

3. Tota declaració efectuada en virtut dels dos paràgrafs anteriors pot ser retirada o modificada, pel que fa a qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al Secretari General. La retirada o la modificació prendrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data de recepció de la notificació pel Secretari General.

4. Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que ha estat feta d'acord amb l'apartat 1 de l'article 56 del Conveni.

5. El territori de qualsevol Estat al qual aquest Protocol s'aplica en virtut de la seva ratificació, acceptació o aprovació per l'Estat esmentat, i cadascun dels territoris als quals el Protocol s'aplica en virtut d'una declaració subscripta per l'Estat esmentat de conformitat amb aquest article, poden ser considerats com a territoris distints als efectes de la referència al territori d'un Estat feta per l'article 1.

6. Tot Estat que hagi efectuat una declaració conformement al paràgraf 1 o 2 d'aquest article pot, en qualsevol moment posterior, declarar amb relació a un o diversos dels territoris establerts en aquesta declaració que accepta la competència del Tribunal per conèixer les demandes de les persones físiques, d'organitzacions no governamentals o de grups de particulars, tal com ho preveu l'article 34 del Conveni, en virtut dels articles 1 a 5 d'aquest Protocol.

#### Article 7

##### **Relacions amb el Conveni**

Els Estats Part consideren els articles 1 a 6 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en

conseqüència.

## Article 8

### Signatura i ratificació

Aquest Protocol s'obre a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa que han signat el Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar aquest Protocol sense haver simultàniament o anteriorment ratificat el Conveni. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen davant el Secretari General del Consell d'Europa.

## Article 9

### Entrada en vigor

1. Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data en què set Estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats pel Protocol de conformitat amb les disposicions de l'article 8.
2. Per a tot Estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat pel Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes

següent a l'expiració d'un període de dos mesos a partir de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

## Article 10

### Funcions del depositari

El Secretari General del Consell d'Europa ha de notificar a tots els Estats membres del Consell d'Europa:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- c. tota data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de conformitat amb els seus articles 6 i 9;
- d. tot altre acte, notificació o declaració en relació amb aquest Protocol.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 22 de novembre de 1984, en francès i anglès, ambdós textos essent igualment fefaents, en un únic exemplar, que es dipositarà als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en trametrà una còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa.

## Protocol núm. 12 al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals

Roma, 4 de novembre de 2000

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Protocol,

Tenint en compte el principi fonamental segons el qual totes les persones són iguals davant la llei i tenen dret a una protecció igual de la llei;  
Decidits a prendre noves mesures per promoure la igualtat de tots mitjançant la garantia col·lectiva d'una prohibició general de la discriminació pel Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (d'ara endavant denominat "el Conveni");  
Reafirmant que el principi de no-discriminació no impedeix als Estats Part d'adoptar mesures per tal de promoure

una igualtat plena i efectiva, a condició que responguin a una justificació objectiva i raonable;  
Han convingut el següent:

## Article 1

### Prohibició general de la discriminació

1. El gaudiment de tot dret establert per la llei ha de ser assegurat, sense cap discriminació, basada en particular en el sexe, la raça, el color, la llengua, la religió, les opinions polítiques o qualsevol altra opinió, l'origen nacional o social, la pertinença a una minoria

nacional, la fortuna, el naixement o qualsevol altra situació.

2. Ningú no pot ser objecte d'una discriminació per part d'una autoritat pública, sigui quina sigui, basada en particular en els motius esmentats en el paràgraf 1.

## Article 2

### Aplicació territorial

1. Tot Estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació, designar el o els territoris als quals s'aplica aquest Protocol.

2. Tot Estat pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquest Protocol a tot altre territori designat en la declaració. El Protocol entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos a partir de la data de recepció de la declaració pel Secretari General.

3. Tota declaració efectuada en virtut dels dos paràgrafs anteriors pot ser retirada o modificada, pel que fa a tot territori designat en aquesta declaració, mitjançant notificació adreçada al Secretari General del Consell d'Europa. La retirada o la modificació prendrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos a partir de la data de recepció de la notificació pel Secretari General.

4. Una declaració efectuada de conformitat amb aquest article es considera que ha estat feta de conformitat amb el paràgraf 1 de l'article 56 del Conveni.

5. Tot Estat que hagi efectuat una declaració de conformitat amb el paràgraf 1 o 2 d'aquest article pot, en qualsevol moment posterior, declarar amb relació a un o diversos dels territoris establerts en aquesta declaració que accepta la competència del Tribunal per conèixer les demandes de les persones físiques, d'organitzacions no governamentals o de grups de particulars, com ho estableix l'article 34 del Conveni, en virtut de l'article 1 d'aquest Protocol.

## Article 3

### Relacions amb el Conveni

Els Estats Part consideren els articles 1 i 2 d'aquest Protocol com a articles addicionals al Conveni i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

## Article 4

### Signatura i ratificació

Aquest Protocol s'obre a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa que han signat el Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar aquest Protocol sense haver simultàniament o anteriorment ratificat el Conveni. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen davant el Secretari General del Consell d'Europa.

## Article 5

### Entrada en vigor

1. Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos a partir de la data en què deu estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats per aquest Protocol de conformitat amb les disposicions de l'article 4.

2. Per a tot Estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat per aquest Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos a partir de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

## Article 6

### Funcions del depositari

El Secretari General del Consell d'Europa ha de notificar a tots els Estats membres del Consell d'Europa:

- tota signatura;
- el dipòsit de tot instrument de ratificació, acceptació o aprovació;
- tota data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de conformitat amb els seus articles 2 i 5.
- tot altre acte, notificació o comunicació relatiu a aquest Protocol.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Fet a Roma, el 4 de novembre del 2000, en francès i anglès, ambdós textos essent igualment fefaents, en un únic

exemplar, que es dipositarà als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa.

## Protocol N° 13 al Conveni per a la Salvaguarda dels Drets Humans i de les Llibertats Fonamentals, relatiu a l'abolició de la pena de mort en qualsevol circumstància

Vilnius, 3 de maig del 2002

Els Estats membres del Consell d'Europa, signataris del present Protocol,

Convençuts que el dret a la vida que té tota persona és un valor fonamental en una societat democràtica, i que l'abolició de la pena de mort és essencial per a la protecció d'aquest dret i per al ple reconeixement de la dignitat inherent a tots els éssers humans;

Desitjant reforçar la protecció del dret a la vida garantit pel Conveni per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, signat a Roma el 4 de novembre de 1950 (a partir d'ara anomenat "el Conveni");

Constatant que el Protocol addicional núm. 6 al Conveni, relatiu a l'abolició de la pena de mort, signat a Estrasburg el 28 d'abril de 1983, no exclou la pena de mort per actes comesos en temps de guerra o de perill imminent de guerra;

Decidits a fer l'últim pas per tal d'abolir la pena de mort en qualsevol circumstància;

Han convingut el següent:

### Article 1

#### **Abolició de la pena de mort**

S'aboleix la pena de mort. No es pot condemnar ningú a aquesta pena ni ningú pot ser executat.

### Article 2

#### **Prohibició de derogacions**

No s'autoritza cap derogació de les disposicions del present Protocol fonamentada en l'article 15 del Conveni.

### Article 3

#### **Prohibició de reserves**

No s'admet cap reserva a les disposicions del present Protocol fonamentada en l'article 57 del Conveni.

### Article 4

#### **Aplicació territorial**

1. Tot Estat pot, en el moment de la signatura o en el moment en què dipositi el seu instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, designar el o els territoris als quals s'aplicarà el present Protocol.

2. Tot Estat pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al Secretari General del Consell d'Europa, ampliar l'aplicació del present Protocol a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Protocol entrarà en vigor, pel que fa a aquest territori, el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració per part del Secretari General.

3. Tota declaració efectuada en virtut dels dos paràgrafs anteriors pot ser retirada o modificada pel que fa a tot territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al Secretari General. La retirada o la modificació entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la

data de recepció de la notificació per part del Secretari General.

## Article 5

---

### **Relacions amb el Conveni**

Els Estats Part consideren els articles 1 a 4 del present Protocol com a articles addicionals al Conveni, i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

## Article 6

---

### **Signatura i ratificació**

El present Protocol està obert a la signatura dels Estats membres del Consell d'Europa que han signat el Conveni. Serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un Estat membre del Consell d'Europa no pot ratificar, acceptar o aprovar el present Protocol sense haver ratificat simultàniament o anteriorment el Conveni. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació s'han de dipositar davant el Secretari General del Consell d'Europa.

## Article 7

---

### **Entrada en vigor**

1. El present Protocol entra en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en la qual deu Estats membres del Consell d'Europa hagin expressat llur consentiment a vincular-se pel present Protocol de conformitat amb les disposicions del seu article 6.

2. Per a tot Estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a vincular-se pel present Protocol, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació.

## Article 8

---

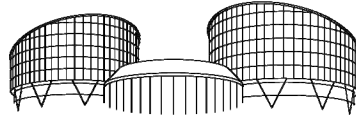
### **Funcions del depositari**

El Secretari General del Consell d'Europa notifica a tots els Estats membres del Consell d'Europa:

- a. tota signatura;
- b. el dipòsit de tot instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació;
- c. tota data d'entrada en vigor del present Protocol de conformitat amb els seus articles 4 i 7;
- d. tot altre acte, notificació o comunicació que faci referència al present Protocol;

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Protocol.

Fet a Vilnius, el 3 de maig del 2002, en francès i en anglès, ambdós textos essent igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El Secretari General del Consell d'Europa en lliurarà una còpia certificada conforme a cadascun dels Estats membres del Consell d'Europa.



EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

## **NOTA INFORMATIVA** **per a les persones que desitgen recórrer davant del** **Tribunal Europeu dels Drets Humans**

### **I. Quins casos pot tractar el Tribunal?**

1. El Tribunal Europeu dels Drets Humans és un òrgan internacional davant del qual, **en determinades circumstàncies**, es poden presentar denúncies de violacions dels drets reconeguts en el Conveni europeu per a la protecció dels Drets Humans. Aquest Conveni és un tractat internacional mitjançant el qual un gran nombre d'Estats europeus han decidit salvaguardar **determinats drets fonamentals** individuals. Aquests drets garantits es troben recollits en l'esmentat Conveni i en els Protocols Nos. 1, 4, 6, 7, 12 i 13, ratificats per alguns dels Estats. Us preguem que consulteu aquests textos i les corresponents reserves adjuntes.

2. Si considereu que heu estat víctima, de manera directa i personal, de la violació per part d'algun dels Estats inclosos en la llista adjunta, d'algun d'aquests drets fonamentals, podeu presentar una denúncia davant del Tribunal.

3. Això no obstant, el Tribunal només té competència per examinar reclamacions relatives a violacions dels **drets esmentats en el Conveni i en els Protocols**. No és un tribunal d'apel·lació de tribunals nacionals i no pot anul·lar ni modificar les decisions d'aquests. El Tribunal tampoc pot intervenir a favor vostre davant l'autoritat contra la qual reclameu.

4. Només podran presentar-se davant del Tribunal les denúncies adreçades contra els Estats que hagin ratificat el Conveni o el Protocol que garanteixi el dret del qual heu al·legat la violació i **que no facin referència a esdeveniments que s'hagin produït abans de la data de ratificació d'aquests instruments per part de l'Estat demandat**. Les dates de ratificació figuren al final d'aquesta nota informativa.

5. El Tribunal només pot acceptar les queixes contra **actes** que recaiguin sota la responsabilitat d'una **autoritat pública** (legislativa, administrativa, judicial) d'un dels Estats esmentats. Per tant, **el Tribunal no té competència per conèixer de demandes adreçades contra un individu o una institució privada**.

6. Segons l'article 35 § 1 del Conveni, per tal que una demanda pugui ser examinada pel Tribunal, **cal que els recursos interns hagin estat esgotats de manera eficaç** i que la demanda es presenti en el termini de **sis mesos a comptar des de la data de notificació de la decisió interna definitiva**. Les demandes que no respectin aquest criteri d'admissibilitat no podran ser examinades.

7. Abans d'adreçar-vos al Tribunal, cal haver esgotat **tots els recursos interns**, inclosa l'última instància, que haurien permès de reparar el greuge causat. En cas contrari, haureu de demostrar que aquests recursos no podien ser eficaços.

8. L'exercici dels recursos interns implica **haver respectat les normes de procediment nacionals**, especialment pel que fa referència als terminis. Si, per exemple, el vostre recurs ha estat rebutjat perquè va ser interposat fora de termini o per defecte de forma, el Tribunal no podrà examinar la vostra demanda.

9. En qualsevol cas, si us queixeu d'una sentència, i més concretament d'una condemna, no és necessari que hagueu intentat obtenir la revisió del procés un cop exercits els recursos jurisdiccionals ordinaris. Tampoc caldrà haver exercit cap recurs extrajudicial adreçat a obtenir un indult o una amnistia. A més, les peticions (al Parlament, Cap d'Estat o de Govern, a un ministre o al Defensor del Poble) no constitueixen recursos que hagin hagut de ser esgotats.

10. A partir de la data de la decisió interna definitiva, disposeu d'un **termini de sis mesos** per presentar una demanda davant del Tribunal. Aquest termini comença a comptar des de la notificació de l'última decisió pronunciada en l'exercici dels recursos habituals i no des de la denegació ulterior d'una eventual demanda de revisió del procediment, d'un recurs extrajudicial, d'una sol·licitud d'indult o d'amnistia o, per exemple, d'una petició.

11. El termini de sis mesos queda interromput amb la **primera carta** que adreceu al Tribunal, que haurà d'exposar de manera clara l'objecte de la vostra demanda, o amb l'enviament del formulari de demanda, degudament omplert. Una simple petició d'informació no interromp el termini de sis mesos.

12. A títol merament informatiu, **més del 90% de les demandes** examinades pel Tribunal són rebutjades per no respectar alguna de les condicions d'admissibilitat esmentades anteriorment.

## II. Com adreçar-vos al Tribunal?

13. Les **llengües oficials** del Tribunal són l'anglès i el francès. No obstant això, també us podeu adreçar al Tribunal en qualsevol dels idiomes oficials d'algun dels Estats que hagin ratificat el Conveni. En la fase inicial del procediment, la correspondència que rebreu del Tribunal també estarà redactada en aquest idioma. Heu de tenir present però que en una fase més avançada del procediment, és a dir, si el Tribunal no declara inadmissible la vostra demanda en base als documents que hagueu aportat i decideix de demanar al Govern que presenti observacions escrites en relació als greuges que heu denunciat, tota la correspondència que rebeu del Tribunal estarà redactada en anglès o en francès, i haureu (o el vostre representant) d'adreçar-vos al Tribunal també en un d'aquests dos idiomes.

14. Només podeu adreçar la vostra demanda al Tribunal per correu (**no per telèfon**). Si ens trameteu la vostra queixa per correu electrònic o per fax, és obligatori confirmar-la per via postal. És inútil desplaçar-vos a Estrasburg per exposar el vostre cas personalment de forma verbal.

15. L'**adreça** a la qual heu d'enviar la vostra demanda és la següent:

Sr. Secretari  
del Tribunal Europeu dels Drets Humans  
Consell d'Europa  
F – 67075 STRASBOURG CEDEX

Us preguem que no engrapeu ni empreu cap altre mitjà (cinta adhesiva, etc.) per unir els documents que trameteu al Tribunal. Totes les pàgines hauran d'estar numerades de forma consecutiva.

16. Un cop el Tribunal hagi rebut la vostra primera carta o la vostra demanda, la Secretaria us informará per escrit del **número de referència que hagi estat atribuït al vostre expedient** i us farà arribar una **sèrie d'etiquetes amb codi de barres**. Us preguem que **esmenteu aquest número de referència i que adjunteu les etiquetes en tota la correspondència que adreceu posteriorment al Tribunal**. Es possible que el Tribunal us demani documents, aclariments o explicacions suplementàries relatives a la vostra demanda. Tot i així, la Secretaria no podrà informar-vos quant a les disposicions legals vigents en el país contra el qual adreceu la vostra queixa, ni tampoc us podrà proporcionar assistència jurídica en relació a la interpretació i l'aplicació del dret nacional.

17. Per al vostre propi interès, us recomanem que respongueu ràpidament a la correspondència de la Secretaria del Tribunal. Qualsevol **retard o manca de resposta per part vostra a la correspondència del Tribunal** podria interpretar-se com una manca d'interès en mantenir la vostra demanda.

18. Si considereu que els vostres greuges fan referència a algun dels drets garantits pel Conveni o pels seus Protocols i que la vostra demanda reuneix les condicions esmentades en els apartats anteriors, **haureu de completar, de manera acurada i llegible, el formulari de demanda i trametre'l, juntament amb els documents necessaris per al seu examen, el més aviat possible, i en tot cas en el termini màxim de vuit setmanes a partir de la data de la primera carta de la Secretaria del Tribunal**. Si el formulari i els documents pertinents no són enviats dins d'aquest termini de vuit setmanes, la data que es prendrà en consideració per comprovar que heu respectat el termini de sis mesos establert per l'article 35 § 1 (veure paràgrafs 6 i 10 d'aquesta nota informativa) serà la data d'enviament del formulari de demanda degudament omplert, i no la data de la primera carta tramesa al Tribunal. D'altra banda, si no envieu el formulari de demanda degudament omplert en el termini de sis mesos a partir de la data en què el Tribunal us el va enviar, es considerarà que no desitgeu mantenir la vostra demanda i **el vostre expedient serà destruït**. Finalment, en cas que no envieu les informacions o documents complementaris sol·licitats per la Secretaria, el Tribunal podria no examinar la vostra demanda, declarar-la inadmissible o arxivar-la.

19. En el moment d'omplir el formulari, haureu de:

a) aportar les informacions sol·licitades en relació a les parts (en la secció I del formulari de demanda). Si la demanda és presentada en nom de diversos demandants, utilitzeu un full separat per a cadascun d'ells. Si esteu (estan) representat(s) per un advocat o un altre representant, adjunteu-hi un formulari de poder (o més d'un, segons els casos);

b) exposar de manera clara i breu els fets dels quals us queixeu (en la secció II del formulari de demanda). Us recomanem que descriviu els esdeveniments per ordre cronològic, indicant-ne les dates exactes. Si els greuges fan referència a situacions diferents (per exemple, a procediments judicials separats), presenteu-les una a una ;

## Nota informativa

c) explicar de forma detallada quins són els vostres greuges respecte del Conveni (en la secció III del formulari de demanda). Indiqueu la disposició o les disposicions del Conveni que invoqueu i expliqueu per què creieu que els fets que exposeu en la secció II han originat una violació d'aquestes disposicions ;

d) proporcionar les informacions que demostrin que heu respectat els terminis concedits i la regla de l'esgotament de les vies de recursos interns (en la secció IV del formulari). Utilitzeu un full separat per a cada greuge ;

e) indicar breument què espereu obtenir del procediment iniciat davant del Tribunal (en la secció V) ;

f) indicar si les queixes que presenteu en la demanda han estat prèviament sotmeses a una altra instància internacional d'investigació o de resolució. De ser així, us preguem que presenteu una informació completa al respecte, en particular pel que fa a l'òrgan internacional al que us heu adreçat, a les dates i als detalls dels procediments seguits i a les decisions dictades. Us preguem que també ens trameteu una còpia d'aquestes decisions i de qualsevol altre document pertinent;

g) adjuntar al formulari de demanda una llista de totes les sentències i decisions que heu esmentat en les seccions IV i VI del formulari, així com qualsevol document pertinent que vulgueu presentar davant del Tribunal com a mitjà de prova (actes, declaracions de testimonis, etc.). Si no heu aportat còpia d'aquestes sentències, decisions i documents en la vostra correspondència anterior, us preguem que l'adjunteu al formulari de demanda. Aquests documents no us seran retornats, per la qual cosa us preguem que no envieu cap original, únicament còpies;

h) signar el formulari de demanda. Si aquest ha estat signat pel representant i no pel propi demandant, heu d'adjuntar un poder de representació atorgat pel demandant a favor del representant (llevat que ja hagueu enviat aquest poder al Tribunal).

20. En general, totes les informacions contingudes en els documents presentats a la Secretaria, especialment les dades relatives al(s) demandant(s) o a tercers, podran ser consultades pel públic. D'altra banda, aquestes informacions podran aparèixer a HUDOC, la base de dades del Tribunal accessible a Internet, si el Tribunal les integra en l'exposició dels fets, que s'estableix per als casos de comunicació de la demanda a l'Estat demandat d'una decisió sobre l'admissibilitat, d'una decisió d'arxivar la demanda o d'una sentència. Per tant, el(s) demandant(s) només ha(n) de proporcionar aquelles informacions relatives a la seva vida privada o a la de tercers que siguin imprescindibles per a la comprensió de l'afer. A més, si no desitgeu que la vostra identitat sigui revelada, cal que ho especifiqueu i que ho justifiqueu, ja que això suposa una derogació de la regla general de publicitat del procediment. El Tribunal pot autoritzar l'**anonimat** en casos excepcionals i degudament motivats.

21. No és necessari que esteu representats en el moment de presentar la vostra demanda davant del Tribunal. En aquesta fase inicial tampoc és necessari que el vostre representant, si l'heu designat, sigui un advocat. Si desitgeu ser representat davant el Tribunal mitjançant **un advocat o un altre representant**, cal que ens trameteu un formulari de **poder** al seu favor. El representant d'una persona jurídica (societat,

associació, etc.) o d'un grup de persones ha de justificar el seu dret estatutari o legal de representació.

22. El Tribunal no atorga **assistència jurídica** per ajudar els demandants a pagar un advocat en el moment de la presentació inicial de la demanda. Si, al llarg del procediment, el Tribunal decideix comunicar la demanda al Govern mandat per tal que ambdues parts presentin observacions escrites, i no disposeu de mitjans econòmics suficients, podreu sol·licitar l'assistència jurídica gratuïta, que el Tribunal us atorgarà si ho considera necessari per al correcte desenvolupament del procediment.

23. La instrucció del vostre cas és **gratuïta**. La fase inicial del procediment es realitza per escrit; per tant, no és necessari que us presenteu personalment a la seu del Tribunal. Les decisions que aquest adopti us seran comunicades oportunament.

**DATES D'ENTRADA EN VIGOR**

(19.04.2010)

<b>ESTAT</b>	<b>Conveni STE 005</b>	<b>Protocol N° 1 STE 009</b>	<b>Protocol N° 4 STE 046</b>	<b>Protocol N° 6 STE 114</b>	<b>Protocol N° 7 STE 117</b>	<b>Protocol N° 12 STE 177</b>	<b>Protocol N° 13 STE 187</b>
<b>Albània</b>	02.10.1996	02.10.1996	02.10.1996	01.10.2000	01.01.1997	01.04.2005	01.06.2007
<b>Alemanya</b>	03.09.1953	13.02.1957	01.06.1968	01.08.1989			01.02.2005
<b>Andorra</b>	22.01.1996	06.05.2008	06.05.2008	01.02.1996	01.08.2008	01.09.2008	01.07.2003
<b>Armènia</b>	26.04.2002	26.04.2002	26.04.2002	01.10.2003	01.07.2002	01.04.2005	
<b>Austria</b>	03.09.1958	03.09.1958	18.09.1969	01.03.1985	01.11.1988		01.05.2004
<b>Azerbaidjan</b>	15.04.2002	15.04.2002	15.04.2002	01.05.2002	01.07.2002		
<b>Bèlgica</b>	14.06.1955	14.06.1955	21.09.1970	01.01.1999			01.10.2003
<b>Bòsnia-Herzegovina</b>	12.07.2002	12.07.2002	12.07.2002	01.08.2002	01.10.2002	01.04.2005	01.11.2003
<b>Bulgària</b>	07.09.1992	07.09.1992	04.11.2000	01.10.1999	01.02.2001		01.07.2003
<b>Xipre</b>	06.10.1962	06.10.1962	03.10.1989	01.02.2000	01.12.2000	01.04.2005	01.07.2003
<b>Croàcia</b>	05.11.1997	05.11.1997	05.11.1997	01.12.1997	01.02.1998	01.04.2005	01.07.2003
<b>Dinamarca</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.11.1988		01.07.2003
<b>Eslovènia</b>	28.06.1994	28.06.1994	28.06.1994	01.07.1994	01.09.1994		01.04.2004
<b>Espanya</b>	04.10.1979	27.11.1990	16.09.2009	01.03.1985	01.12.2009	01.06.2008	01.04.2010
<b>Estònia</b>	16.04.1996	16.04.1996	16.04.1996	01.05.1998	01.07.1996		01.06.2004
<b>Exrepública Iugoslava de Macedònia</b>	10.04.1997	10.04.1997	10.04.1997	01.05.1997	01.07.1997	01.04.2005	01.11.2004
<b>Finlàndia</b>	10.05.1990	10.05.1990	10.05.1990	01.06.1990	01.08.1990	01.04.2005	01.03.2005
<b>França</b>	03.05.1974	03.05.1974	03.05.1974	01.03.1986	01.11.1988		01.02.2008
<b>Geòrgia</b>	20.05.1999	07.06.2002	13.04.2000	01.05.2000	01.07.2000	01.04.2005	01.09.2003
<b>Grècia</b>	28.11.1974	28.11.1974		01.10.1998	01.11.1988		01.06.2005
<b>Hongria</b>	05.11.1992	05.11.1992	05.11.1992	01.12.1992	01.02.1993		01.11.2003
<b>Irlanda</b>	03.09.1953	18.05.1954	29.10.1968	01.07.1994	01.11.2001		01.07.2003
<b>Islàndia</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.06.1987	01.11.1988		01.03.2005
<b>Itàlia</b>	26.10.1955	26.10.1955	27.05.1982	01.01.1989	01.02.1992		01.07.2009

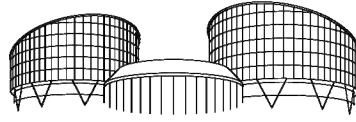
**DATES D'ENTRADA EN VIGOR**

(19.04.2010)

<b>ESTAT</b>	<b>Conveni STE 005</b>	<b>Protocol N° 1 STE 009</b>	<b>Protocol N° 4 STE 046</b>	<b>Protocol N° 6 STE 114</b>	<b>Protocol N° 7 STE 117</b>	<b>Protocol N° 12 STE 177</b>	<b>Protocol N° 13 STE 187</b>
<b>Letònia</b>	27.06.1997	27.06.1997	27.06.1997	01.06.1999	01.09.1997		
<b>Liechtenstein</b>	08.09.1982	14.11.1995	08.02.2005	01.12.1990	01.05.2005		01.07.2003
<b>Lituània</b>	20.06.1995	24.05.1996	20.06.1995	01.08.1999	01.09.1995		01.05.2004
<b>Luxemburg</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.07.1989	01.07.2006	01.07.2006
<b>Malta</b>	23.01.1967	23.01.1967	05.06.2002	01.04.1991	01.04.2003		01.07.2003
<b>Moldàvia</b>	12.09.1997	12.09.1997	12.09.1997	01.10.1997	01.12.1997		01.02.2007
<b>Mònaco</b>	30.11.2005.		30.11.2005	01.12.2005	01.02.2006		01.03.2006
<b>Montenegro</b>	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006	06.06.2006
<b>Noruega</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.11.1988	01.01.1989		01.12.2005
<b>Països Baixos</b>	31.08.1954	31.08.1954	23.06.1982	01.05.1986		01.04.2005	01.06.2006
<b>Polònia</b>	19.01.1993	10.10.1994	10.10.1994	01.11.2000	01.03.2003		
<b>Portugal</b>	09.11.1978	09.11.1978	09.11.1978	01.11.1986	01.03.2005		01.02.2004
<b>Regne Unit</b>	03.09.1953	18.05.1954		01.06.1999			01.02.2001
<b>República Txeca</b>	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993		01.11.2004
<b>República Eslovaca</b>	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993	01.01.1993		
<b>Romania</b>	20.06.1994	20.06.1994	20.06.1994	01.07.1994	01.09.1994	01.11.2006	01.08.2003
<b>Rússia</b>	05.05.1998	05.05.1998	05.05.1998		01.08.1998		
<b>San Marino</b>	22.03.1989	22.03.1989	22.03.1989	01.04.1989	01.06.1989	01.04.2005	01.08.2003
<b>Sèrbia</b>	03.03.2004	03.03.2004	03.03.2004	01.04.2004	01.06.2004	01.04.2005	01.07.2004
<b>Suècia</b>	03.09.1953	18.05.1954	02.05.1968	01.03.1985	01.11.1988		01.08.2003
<b>Suïssa</b>	28.11.1974			01.11.1987	01.11.1988		01.07.2003
<b>Turquia</b>	18.05.1954	18.05.1954		01.12.2003			01.06.2006
<b>Ucraïna</b>	11.09.1997	11.09.1997	01.09.1997	01.05.2000	01.12.1997		01.07.2003

Alguns Estats han formulat declaracions o reserves que afecten les seves obligacions adquirides en virtut del Conveni i dels seus Protocols. La llista completa d'aquestes declaracions i reserves es pot consultar a la pàgina web del Tribunal ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int)). També es pot sol·licitar a la Secretaria





EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME

**Tribunal europeu dels Drets Humans**  
**P O D E R<sup>1</sup>**

(Article 36 del Reglament del Tribunal)

El/La sotasignant .....

.....  
(nom i adreça del/de la demandant)

atorgo poder a .....

.....  
(nom, adreça i professió del/de la representant)

per tal que em representi en el procediment davant del Tribunal europeu dels Drets Humans i en qualsevol altre procediment que se segueixi en el marc del Conveni europeu dels Drets Humans, en relació a la demanda que he presentat, en virtut de l'article 34 del Conveni, contra

.....  
(Estat contra el qual s'interposa la demanda)

el .....  
(data de la carta d'introducció de la demanda)

.....  
(lloc i data)

.....  
(signatura del/de la demandant)

Accepto l'esmentat nomenament

.....  
(signatura del/de la representant)



<sup>1</sup> Aquest formulari ha de ser completat i signat pel demandant que desitja ser representat davant del Tribunal i per l'advocat/advocada que el representa o altra persona designada.